

de la OSG, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Las Guías de AA están basadas en la experiencia compartida de los miembros de AA de las diversas áreas. También reflejan los consejos de las Doce Tradiciones y de la Conferencia de Servicios Generales (EE. UU. y Canadá). De acuerdo con nuestra Tradición de autonomía, excepto en asuntos que afecten a otros grupos o a AA considerado como un todo, la mayoría de las decisiones se toman por medio de la conciencia de grupo de los miembros participantes. El propósito de estas Guías es el de ayudar a llegar a una conciencia de grupo *informada*.

La cuestión de accesibilidad es pertinente a todo alcohólico que tenga alguna dificultad para participar en Alcohólicos Anónimos, sea de naturaleza mental, física, geográfica, cultural, u otra. Algunos de estos alcohólicos puede que se enfrenten con barreras que les impidan acceder al mensaje de AA, a la literatura de AA, a las reuniones, y a participar en la labor de Paso Doce y en la estructura de servicio. Para los propósitos de estas guías, al definir los problemas de accesibilidad con que muchos alcohólicos tienen que lidiar, nos referimos principalmente a individuos que son ciegos o sordos, que sufren de pérdida de visión o de audición, los que no salen de su casa o son enfermos crónicos o que viven con los efectos de una lesión o derrame cerebral, discapacidades intelectuales o del desarrollo o tienen capacidades diferentes. Las barreras para recibir el mensaje de AA no siempre se perciben claramente.

GUÍAS GENERALES PARA LOS AJUSTES PARA HACER POSIBLE LA ACCESIBILIDAD

Cuando la mayoría de las personas en nuestras reuniones son personas sin discapacidades, es fácil no percatarse de las barreras a la accesibilidad. Además, hay muchas formas diferentes en que la gente comparte y participa, por lo que el aislamiento que una barrera puede causar puede no ser del todo aparente.

El respeto por la dignidad de los demás es la base de todos nuestros esfuerzos por llevar el mensaje a los alcohólicos con diversas necesidades, haciendo hincapié en lo que nos une en lugar de nuestras diferencias. Como dijo un miembro de AA sordo: "Solo soy un alcohólico, como todos los demás aquí. Tengo la misma necesidad de ser 'un obrero entre obreros' y no objeto de un trato especial. Si pueden simplemente poner el programa a mi alcance, yo haré lo necesario para que funcione".

También es importante invitar a todos los miembros a que participen en todo aspecto del servicio dentro del grupo o en un evento de AA. La comunicación se da entre dos partes, y los grupos pueden preguntarles a los miembros sordos o con capacidades diferentes si quieren dar charlas de AA con intérpretes que, a la inversa de lo habitual, interpreten para los oyentes. La meta es incluir a todos los alcohólicos en la maravillosa experiencia de pertenecer a un grupo y compartir todos los beneficios de ser miembro.

Además de ayudar a los miembros de su propio grupo o comité, se puede informar sobre cómo llevar el mensaje a los alcohólicos con diversas necesidades mediante talleres y presentaciones en otras reuniones de AA, tales como las asambleas de área, convenciones, conferencias, encuentros y Foros Regionales.

Si podemos llegar mejor a los alcohólicos que afrontan barreras que les impiden acceder al mensaje de AA, los ayudaremos a llevar el mensaje

a otros alcohólicos que ya conocen o con quienes entren en contacto, ofreciendo un ejemplo magnífico de que es posible conseguir la sobriedad a pesar de las barreras.

LLEVAR EL MENSAJE A LOS AA CON IMPEDIMENTOS FÍSICOS O ENFERMEDADES CRÓNICAS

En nuestra Comunidad hay personas que tienen lesiones cerebrales, están en cama por causa de una enfermedad crónica, o utilizan sillas de ruedas, andadores o muletas. Inicialmente, los miembros de un grupo pueden sentirse intimidados al tener que lidiar con estas necesidades fuera de lo común; pero en realidad, hay muchas adaptaciones que se pueden hacer para que los alcohólicos con diversas necesidades puedan ser miembros activos, que participan en el grupo. Algunos ajustes son simples, mientras que otros son más complicados, pero hay muchos que son posibles.

Frecuentemente, los AA llevan reuniones a un miembro de AA que no puede salir. Un miembro de AA que estaba hospitalizado nos dice: "No se pueden imaginar el impacto que tuvo en mi estado mental y emocional el que esas seis personas aparecieran en mi habitación para traerme el mensaje de AA y todo el amor y apoyo de nuestra Comunidad. ¡Y lo hicieron dos veces por semana, durante tres meses, hasta que pude asistir nuevamente a las reuniones! Estaba tan deprimido; casi había tirado la toalla; incluso había empezado a pensar que daría lo mismo volver a tomar, ya que, total, me estaba muriendo. Pero escuchar la experiencia, fortaleza y esperanza de otras personas en el programa me dio fuerzas para luchar contra mis dos enfermedades: el cáncer y mi alcoholismo. No sé qué hubiera hecho sin AA en esta etapa tan difícil de mi vida".

Para aquellos miembros con discapacidades físicas que no están confinados en la cama, los AA de su grupo suelen llevarlos a las reuniones, instalar rampas para sillas de ruedas sobre los escalones de acceso a la sala de reuniones o configurar la sala de forma que haya espacio suficiente para sillas de ruedas o andadores. Es importante señalar en los directorios de reuniones locales las reuniones que son accesibles para personas que usan sillas de ruedas. También es importante asegurar que los baños en los lugares de reunión realmente sean accesibles para las sillas de ruedas, con suficiente espacio para desplazarse en el baño o una cabina individual.

Los servicios y materiales disponibles para miembros con enfermedades crónicas o limitaciones ambulatorias incluyen la reunión para solitarios e internacionalistas (*Loners-Internationalists Meeting — LIM*), un boletín en inglés para miembros de AA que viven en áreas aisladas, en barcos o que no pueden salir de su casa o de hospitales (conocidos

como “hogareños”) y que se mantienen en contacto con otros miembros por correo y a través de los boletines. Para información sobre el LIM, contacte a la OSG en el 212-870-3400 o por correo electrónico, LIM@aa.org. Muchos AA se comunican por medio de reuniones en línea. Puede contactar al Intergrupo en línea de AA (OIAA) (www.aa-intergroup.org) para obtener más información.

SORDOS E HIPOACÚSICOS

Las personas sordas tienen una pérdida de audición profunda y no pueden entender el habla por medio del oído, incluso con amplificación. Las personas hipoacúsicas tienen dificultades auditivas que afectan su comprensión de los sonidos del habla.

Para los miembros sordos o hipoacúsicos, se recomienda utilizar los servicios de un intérprete profesional de lenguaje de señas americano (ASL). Los intérpretes les permiten a los miembros sordos y a los oyentes compartir experiencia, fortaleza y esperanza, y esto les hace posible participar plenamente en nuestras reuniones y en la labor de servicio. Sin embargo, los AA oyentes no deben dejar que la falta de conocimiento del ASL o no tener un intérprete presente les impida llegar a los alcohólicos sordos. Pluma y papel y mensajes de texto son excelentes herramientas para iniciar una conversación. El Comité de Accesibilidades, miembros del grupo base o miembros del comité de distrito pueden redactar y mantener actualizada una lista de reuniones que cuentan con intérpretes de ASL, así como una lista de intérpretes de ASL que están dispuestos y disponibles para trabajar en actividades de AA. El costo de los intérpretes de ASL es un factor importante para muchos grupos. En algunas áreas, el intergrupo o los comités de distrito pueden proporcionar ayuda financiera o ayudar a coordinar los esfuerzos para ofrecer reuniones con intérpretes.

Las reuniones en plataformas virtuales a menudo tienen una función de subtítulos y transcripción, lo que ayuda a los miembros sordos o hipoacúsicos de AA a acceder al mensaje de AA. Algunas oficinas centrales o de intergrupo se comunican con los miembros y principiantes de AA sordos o hipoacúsicos por medio del Servicio de Transmisión de Video (VRS, por su sigla en inglés). Para usar el VRS, una persona sorda o hipoacúsica debe tener equipo de videoconferencia o un videoteléfono y una conexión a Internet de alta velocidad. El VRS le permite a la persona sorda o hipoacúsica hacer y recibir llamadas telefónicas por medio de un asistente de comunicaciones calificado como intérprete del lenguaje de señas americano. Para muchos individuos sordos o hipoacúsicos el VRS es el medio que más se aproxima a la funcionalidad de un teléfono.

Con la ayuda de los comités de Accesibilidades de la oficina central, intergrupo, distrito o área locales, los AA pueden iniciar los esfuerzos para poner en marcha nuevos grupos o reuniones de AA que sean más accesibles para los miembros sordos o hipoacúsicos. Es importante llegar a la comunidad sorda de su área cuando se considere iniciar reuniones con servicios de ASL. Haga volantes, distribúyalos en otras reuniones con servicio de intérprete y envíelos a profesionales locales que trabajen con alcohólicos sordos.

Los servicios y materiales disponibles para personas sordas e hipoacúsicas incluyen: DVD de *Alcohólicos Anónimos*, *Doce Pasos y Doce Tradiciones* y el folleto “Acceso a AA: Los miembros hablan acerca de superar las barreras,” todos en ASL. (La versión en ASL de “Acceso a AA: Los miembros hablan acerca de superar las barreras” ahora lleva el título de “AA para el alcohólico con necesidades especiales”). Se invita a los miembros sordos a participar en el LIM. Para información más detallada, consulte las Guías de AA sobre cómo llevar el mensaje de AA al alcohólico sordo.

CIEGOS O PERSONAS CON IMPEDIMENTOS VISUALES

Para los miembros de AA que son ciegos o tienen impedimentos visuales, el principal problema puede ser simplemente el llegar hasta la reunión. El Comité de Accesibilidades puede redactar y mantener actualizada una lista de miembros videntes que estén dispuestos a ofrecer transporte de ida y vuelta a las reuniones y otras actividades de AA. Varios grupos han pedido a su oficina central o de intergrupo que identifique en las listas de voluntarios de Paso Doce a personas que estén dispuestas a ofrecer transporte. Los miembros ciegos o con dificultades visuales pueden pedir ayuda para orientarse en el entorno físico de la sala de reunión.

Los servicios y materiales disponibles para ayudar al alcohólico ciego o con impedimentos visuales incluyen libros y folletos en braille, en letra grande o en CD.

LITERATURA DE FÁCIL LECTURA

Si Ud. se da cuenta de que un miembro tiene dificultades con la lectura, existen varias maneras de ayudarlo.

Por ejemplo, cuando el coordinador de literatura de su grupo anuncia los libros y folletos disponibles en la reunión, puede mencionar también los numerosos libros, folletos y artículos del Grapevine que están disponibles en formato de audio. O puede estructurar sus reuniones sobre los Pasos y Tradiciones de forma tal que el Paso o Tradición sea leído al comienzo de la reunión, lo cual es de gran utilidad para todos.

Los servicios y materiales disponibles para ayudar a los miembros de AA que tienen discapacidades intelectuales o de desarrollo incluyen CD y DVD y literatura ilustrada y de fácil lectura, tal como “¿Es AA para mí?”, “Los Doce Pasos ilustrados”, “¿Demasiado joven?”, “Lo que le sucedió a José”, “Le sucedió a Alicia” y “Es mejor que estar sentado en una celda”.

COMITÉS DE ACCESIBILIDADES

Las cuestiones de accesibilidad atañen a todos los alcohólicos que tienen dificultades para participar en Alcohólicos Anónimos. En todas partes de la Comunidad, los AA vienen descubriendo que el vínculo común de la recuperación puede superar los problemas de accesibilidad sea cual sea la barrera para recibir el mensaje.

Algunas entidades de AA tratan de abordar necesidades diversas por medio de la formación de Comités de Accesibilidades. En algunas zonas, los comités se denominan según la necesidad específica de que se trate, como por ejemplo, “Comité para Personas Confinadas en su Hogar”. Los miembros de un Comité de Accesibilidades procuran, desarrollan y ofrecen recursos que permiten que el mensaje de AA y la participación en nuestro programa estén a la disposición de todos aquellos que los busquen. Un miembro del personal de la OSG que presta servicio en el área de accesibilidades está disponible como recurso y se comunica con los Comités de Accesibilidades locales.

Con el fin de promover la buena comunicación y cooperación, se recomienda a los Comités de Accesibilidades que mantengan informados sobre sus actividades a sus comités de área y a las oficinas centrales e intergrupos locales. También es de gran utilidad trabajar de forma coordinada con los comités que se ocupan de la Información Pública y la Cooperación con la Comunidad Profesional en lo referente a mantener informados al público y a las organizaciones apropiadas sobre la accesibilidad de AA para los alcohólicos con diversas necesidades.

CÓMO PEDIR MATERIALES DE AA RELACIONADOS CON ACCESIBILIDADES

La sección final del catálogo "Literatura aprobada por la Conferencia y otros materiales de servicio de AA" enumera una gran variedad de literatura y materiales audiovisuales para los alcohólicos con diversas necesidades.

RESUMEN

Nuestro Libro Grande dice, "Somos gente que en circunstancias normales no nos mezclaríamos". Lo importante es hablar el lenguaje del corazón. Esto es particularmente acertado cuando alguien es un poco

"diferente" a los demás. ¡Pero cuando se incluye a todos los miembros, cuando son respetados y pueden participar plenamente en el grupo aumenta la unidad y la sobriedad de todos queda reforzada. Al enfrentarnos al reto de satisfacer las diversas necesidades de los compañeros de AA, haremos bien en recordar: "Cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de AA siempre esté allí. Y por esto: yo soy responsable".

Le pedimos el favor de compartir con la Oficina de Servicios Generales sus experiencias y éxitos al llevar nuestro mensaje de recuperación a los alcohólicos con capacidades diferentes y diversas necesidades. Por su parte, la OSG compartirá su experiencia con otros miembros de AA.

La Oficina de Servicios Generales publica una Lista de Chequeo de Accesibilidades para ayudarles a los grupos a determinar la accesibilidad general de sus lugares de reunión. A continuación hay una parte de esa lista de verificación pertinente a la tarea de llevar el mensaje a los alcohólicos sordos.

LISTA DE CHEQUEO DE ACCESIBILIDADES para reuniones y grupos

¿Cuán accesible es su reunión? Estas guías intentan minimizar los obstáculos físicos de acceso que las personas pueden encontrar al asistir a las reuniones en su localidad. El local de la reunión debe ser accesible para que cualquier persona pueda llegar al lugar, acercarse al edificio y entrar en la reunión sin encontrar barreras físicas.

Introducción

A continuación aparecen algunas preguntas a las que su grupo puede contestar para determinar la accesibilidad general de su lugar de reunión.

ESTACIONAMIENTO

- ¿Hay suficientes plazas de estacionamiento con accesibilidad disponibles?
(9' / 2.74 m de ancho para un auto, más un corredor de acceso de 5' / 1.52 m de ancho)
- ¿Están próximas estas plazas a las entradas accesibles?
- ¿Se identifican las plazas de estacionamiento con accesibilidad?
- ¿Está la zona de estacionamiento o calle bien iluminada, limpia de nieve, hielo o escombros?
- ¿Hay una zona de paso desde la calle o área de estacionamiento?
- ¿Son las aceras parejas y están en buenas condiciones?
¿Los bordes de la acera cuentan con rampas que faciliten el acceso?

CAMINO AL LUGAR DE LA REUNIÓN

- ¿Es el lugar de la reunión accesible al transporte público?
- ¿Hay un recorrido al lugar accesible que no requiera subir o bajar escaleras?
- ¿Puede una persona que usa un bastón u otro aparato de movilidad detectar obstáculos, incluso objetos suspendidos, que haya en las zonas de paso?
- Si la reunión es por la noche, ¿hay suficiente luz en el camino de entrada?

ENTRADA

- ¿Hay escalones, un umbral u otra barrera física en la entrada?
- De ser así, ¿hay una rampa, un elevador para silla de ruedas o una entrada alternativa accesible?
 - ¿Es la rampa demasiado empinada? ¿Tiene barandilla?

- ¿Funciona bien el elevador? Si funciona con llave, ¿hay alguien disponible en el local con la llave o que sepa donde se guarda?
- ¿Hay un letrero que indique dónde queda la entrada accesible?
- ¿Es la puerta de entrada lo suficientemente ancha (32" / 81.3 cm) y tiene suficiente espacio como para que pase una silla de ruedas?
- ¿Puede una persona que use silla de ruedas abrir la puerta de entrada o necesitaría ayuda?

INTERIOR DEL EDIFICIO

- ¿Hay acceso parejo de la entrada para la silla de ruedas a la sala de la reunión?
- De no ser así, ¿hay una rampa que le permita a alguien que use silla de ruedas llegar hasta la reunión? Levantar a alguien sobre escalones o escaleras no se considera una solución de accesibilidad aceptable.
- Si hay ascensor o elevador para silla de ruedas, ¿funciona bien? Si se acciona con llave, ¿hay disponible en el local alguien con la llave o que sepa dónde se guarda?
- ¿Son los pasillos y puertas lo suficientemente anchas (32" / 81.3 cm) para que pase una silla de ruedas?
- ¿Están los pasillos razonablemente despejados para que pueda pasar cualquier persona?

BAÑOS

- ¿Hay disponible a una distancia razonable por lo menos un baño con total accesibilidad?
- ¿Se pueden abrir bien las puertas de las cabinas individuales?
- ¿Hay suficiente espacio en la cabina individual para que una persona que use silla de ruedas se pueda desplazar bien (44" / 1.2 m para moverse hacia delante y un diámetro de 5' / 1.52 m o un espacio en forma de T para que la silla de ruedas pueda girar)?
- ¿Hay barras de apoyo en las paredes más cercanas detrás del retrete y al lado de este?
- ¿Puede usarse el grifo (canilla, llave) sin sujetarlo, girarlo o darle vueltas?

LA SALA DE REUNIONES

- ¿Se ubican las sillas de forma que haya espacio en el pasillo para una persona que use silla de ruedas?
- ¿Hay suficiente luz?
- ¿Hay un área designada para miembros que sean sordos o hipoacúsicos?
 - De ser así, ¿hay suficiente espacio como para acomodar a un intérprete de lenguaje de señas de manera que ese grupo tenga fácil acceso a él o ella?
- ¿Hay alguien disponible para ayudar a las personas con discapacidades intelectuales o del desarrollo a entender y seguir la reunión?
- ¿Hay acceso al servicio de café para una persona que use silla de ruedas u otro aparato de movilidad?
- ¿Hay literatura de AA disponible que aborde las necesidades de personas con capacidades diferentes?
- ¿Sabe el intergrupo o la oficina central local que hay una sala de reuniones disponible para personas con diversas necesidades de accesibilidad?

Puede que el Comité de Accesibilidades de su distrito o área o su intergrupo u oficina central local tengan más información sobre accesibilidades y cómo configurar el espacio de su reunión. También se puede hacer una búsqueda en Internet de diversas guías e información sobre accesibilidades. Además, los siguientes materiales de servicio relacionados con la accesibilidad están disponibles en el sitio web www.aa.org.

1. Lista de chequeo de accesibilidades para reuniones y grupos (SSMF-208)
2. Guías de AA — Compartiendo el mensaje de AA con el alcohólico sordo (SMG-13)
3. Sirviendo a todos los alcohólicos (SF-107)
4. Acceso a AA: los miembros hablan sobre superar las barreras (SP-83)
5. Libro de Trabajo para Accesibilidades (SM-48i)